

# 4 - Ace's Trap

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[02:08]** ---

A long time ago.

**[02:10]** ---

In a certain country in which an  
evil feudal lord torments the citizens...

**[02:16]** ---

...one man helps a fallen swordsman.

**[02:22]** ---

The swordsman has come from another world,

**[02:26]** ---

and now gives the man his sword.

**[02:31]** ---

It is Fides, the sword of radiance.

**[02:34]** ---

If wielded by a righteous person,

**[02:37]** ---

the sword glows and defeats all enemies.

**[02:43]** ---

After slaying the evil lord  
with the power of his sword,

**[02:47]** ---

the man governs the land  
at the request of the people.

**[02:50]** ---

He lays the foundation for  
the prosperous Kiba family.

**[02:55]** ---

And today, I formally become...

**[03:00]** ---

...his heir.

**SIGN** Turn 4 Ace's Trap

**[04:02]** ---

Congratulations, Shion-kun.

**[04:04]** ---

Now you're the official heir

to the Kiba family, huh?

**[04:08]** ---

The Kiba family is in good hands.

**[04:10]** ---

Thank you. I look forward to  
continuing our relationship.

**[04:14]** ---

That was a peculiar ceremony, wasn't it?

**[04:17]** ---

The important thing is the heir's debut.

**[04:20]** ---

That and giving him authority.

**[04:25]** ---

It didn't glow.

**[04:28]** ---

The sword of radiance.

According to the legend,

**[04:32]** ---

it glows when passed on to the true heir.

**[04:35]** ---

That's just a fairy tale.

**[04:38]** ---

The visitor probably drifted  
here from the west.

**[04:42]** ---

That was during the time  
of the Kiba uprising,

**[04:45]** ---

so it just became part of the legend.

**[04:48]** ---

There's no way it really happened.

**[04:50]** ---

Ever since you were little,  
you've loved that legend, Young Master.

**[04:57]** ---

If the planet Cray actually exists,

**[05:00]** ---

then maybe that sword came from there.

**[05:04]** ---

As if...

**[05:05]** ---

C-Congratulations, Shion.

**[05:08]** ---

Y-You did splendidly.

I... I apologize for my interruption...

**[05:13]** ---

Utsugi! As a member of the Kiba family,

you should be more reliable.

**[05:18]** ---

I'm sorry, Brother.

**[05:20]** ---

I heard. Again you invested  
in nonsense and failed.

**[05:24]** ---

I-In the future, it's sure  
to be beneficial to everyone...

**[05:29]** ---

It's just ahead of its time...

**[05:32]** ---

I'm sick of hearing that excuse, too!

**[05:34]** ---

This is a day to celebrate...

**[05:37]** ---

Master Utsugi, may I get  
you something to drink?

**[05:40]** ---

S-Sure. Again, I'm really sorry, Shion.

**[05:44]** ---

That's okay.

**[05:48]** ---

Utsugi does act in what he thinks are  
the Kiba family's best interests.

**[05:53]** ---

The Kiba name is too much  
responsibility for him to bear.

**[05:59]** ---

I just can't do it!

**[06:05]** ---

I can't do anything that outrageous!

**[06:08]** ---

All right. Then your deal with me ends here.

**[06:12]** ---

And you'll always be the  
good-for-nothing of the Kiba family.

**[06:16]** ---

I don't want...

**[06:18]** ---

Everything is prepared from my end.  
All you have to do is pull the trigger.

**[06:26]** ---

Uncle Utsugi.

**[06:29]** ---

What's wrong?

**[06:34]** ---

Oh, it's nothing, really. Nothing at all.

**[06:42] [SONG] ---**

Kiba HD Takeover?

Ace Corporation Acquires Kiba HD

**[06:44] [SONG] ---**

If Ace Corporation takes over Kiba HD

**[06:46] ---**

A number of shareholders are  
already responding to the rumors.

**[06:50] ---**

Ace Corporation?

**[06:53] ---**

It's possible they're just a paper company.

**[06:55] ---**

I won't allow anyone to take over Kiba.

**[07:02] ---**

Dad!

**[07:06] ---**

You have nothing to worry about.

**[07:18] [SONG] ---**

Takeover of Kiba HD?

**[07:21] [SONG] ---**

Unknown Caller

**[07:25] ---**

Yes?

**[07:26] ---**

Hi. Nice to meet you, Kiba heir.

**[07:30] ---**

I'm Ace.

**[07:32] ---**

Ace?!

**[07:34] ---**

That's right. I'm the representative  
for the much-discussed Ace Corporation.

**[07:39] ---**

Careful. I'll hang up if  
you try anything funny.

**[07:45] ---**

What do you want?

**[07:46] ---**

I don't wish to say over the phone.

**[07:49] ---**

I'll text you the address.  
Come over at 8:00 tonight.

**[07:53] ---**

And don't tell anyone else about it.  
Not even your faithful butler.

**[07:58]** ---

Also, your family's heirloom,  
the sword of whatever?

**[08:05]** ---

Very careless. Something as precious as that

**[08:09]** ---

needs to be kept locked up...

**SIGN** Reserved for Shion Kiba

**[09:18]** ---

Uncle Utsugi!

**[09:22]** ---

How admirable. You really did  
come here all by yourself.

**[09:27]** ---

Are you Ace?

**[09:30]** ---

Are you surprised that I'm just a kid?

**[09:34]** ---

Well, I feel the same way  
about you, Kiba heir.

**[09:40]** ---

What did you do to Utsugi?!

**[09:42]** ---

See, I told him,

**[09:44]** ---

"With the family sword,  
maybe you could become the heir,"

**[09:48]** ---

and the old man actually brought it over!

**[09:55]** ---

How is this supposed to be useful?

**[09:59]** ---

I can't understand how you rich people think.

**[10:03]** ---

What do you want?!

**[10:05]** ---

Don't be so impatient.

**[10:08]** ---

I hear you like Vanguard?

**[10:13]** ---

I'm totally into it, too. How about a fight?

**[10:17]** ---

I refuse!

**[10:20]** ---

Okay, let's do this. Fight me,  
and if you win, I'll return the sword.

**[10:26]** ---

I'll also drop the takeover bid.

**[10:28]** ---

A game with hundreds of billions of yen  
and our lives hanging in the balance.

**[10:35]** ---

Gives you a chill, doesn't it?

**[10:48]** ---

Are you serious?

**[10:50]** ---

The Kiba takeover is already 80% done.

**[10:55]** ---

The shareholders are in my pocket, too.

**[10:58]** ---

It will all be mine by tomorrow morning.

**[11:01]** ---

It's going so smoothly that it's boring.

**[11:04]** ---

There aren't enough thrills!

**[11:06]** ---

More passion! Thrills that will fire me up!

**[11:10]** ---

Is that your motive?

**[11:12]** ---

Of course. Although I do want money, too.

**[11:17]** ---

What are you going to do, rich kid?

**[11:19]** ---

Don't do it, Shion! He's dangerous!

**[11:22]** ---

You don't know what traps  
he's got waiting for you!

**[11:24]** ---

Please be quiet, Uncle Utsugi!

**[11:27]** ---

I'm the Kiba heir.

**[11:30]** ---

I definitely won't lose  
to a scoundrel like him!

**[11:34]** ---

Then it's settled.

**[11:38]** ---

Given the circumstances, you're probably  
worried about cheating, right?

**[11:43]** ---

So ensure that we both fight fairly,

**[11:47]** ---

we'll have a "pack fight."

**[11:49] ---**

We'll use brand new packs to put together an improvised deck, and then fight.

**[11:53] ---**

What kind of cards will we get?

What kind of deck will it be?

**[11:57] ---**

It's all a matter of luck.

**[11:59] ---**

And how well we can make use of that depends on our skill as a fighter?

**[12:05] ---**

Both decks will have various clans.

**[12:08] ---**

But we'll say triggers and skills can be used even with different clans.

**[12:13] ---**

Otherwise we wouldn't be able to fight.

**[12:17] ---**

Eight triggers, no perfect guard...

**[12:20] ---**

Only one G unit. The grade one and twos are more or less in order,

**[12:25] ---**

so I'll just have to launch swift attacks revolving around this.

**[12:29] ---**

I'm ready.

**[12:33] ---**

Let's get started.

**[12:35] ---**

Stand up, Vanguard!

**[12:38] ---**

Draw!

**[12:40] ---**

Ride! This moves back with a skill.

**[12:43] ---**

It's hard to guard without many triggers.

**[12:46] ---**

I didn't get any perfect guards from just these ten packs.

**[12:51] ---**

Under these conditions, it's better for me to attack than defend!

**[12:56] ---**

I ride Rockclimb Dragoon!

**[12:59] ---**

I call Disorder Star-vader, Iron

and Nightmare Doll, Ginny!

**[13:04]** ---

I attack your Vanguard!

**[13:10]** ---

Stand and draw.

**[13:12]** ---

I ride Rhombus Magus.

**[13:15]** ---

I call Disorder Star-vader, Iron.

**[13:19]** ---

Rhombus Magus attacks your rear Iron.

**[13:23]** ---

He's attacking the rear on purpose  
to delay the fight's progression.

**[13:26]** ---

To capitalize on the three G units?

**[13:30]** ---

No guard.

**[13:32]** ---

The Kiba heir, huh?

**[13:35]** ---

You've got everything.

Money, power, and talent.

**[13:42]** ---

But you're ignorant about reality.

**[13:47]** ---

I attack your Vanguard.

**[13:51]** ---

No guard.

**[13:54]** ---

Let's take our time here.

**[13:56]** ---

The night is still young.

**[13:59]** ---

I ride Great Composure Dragon!

**[14:03]** ---

I call Beauteous Beast Tamer, Alexis

**[14:05]** ---

and Battle Sister, Taffy!

**[14:08]** ---

Alexis attacks Iron!

**[14:10]** ---

No guard.

**[14:11]** ---

Great Composure Dragon attacks your Vanguard!

**[14:15]** ---

No guard.

**[14:16]** ---

Twin drive!

**[14:20]** ---

A stand trigger!

**[14:23]** ---

I'm different from you, who's playing a game.

**[14:26]** ---

This is the weight of the world  
that's on my shoulders!

**[14:30]** ---

I stand Alexis!

**[14:32]** ---

Nightmare Doll, Ginny attacks your Vanguard!

**[14:35]** ---

I'm going to win!

**[14:39]** ---

Alexis attacks your Vanguard!

**[14:42]** ---

Guard.

**[14:44]** ---

Turn end.

**[14:46]** ---

Just 1 more point...  
I'll win this with the next stride.

**[14:52]** ---

By the way,

**[14:54]** ---

your family heirloom.

**[14:56]** ---

I hear that inheriting it  
is the mark of being the heir?

**[15:00]** ---

What about it?

**[15:01]** ---

There's a legend, right?

**[15:03]** ---

Something about the sword glowing  
when it's given to the true owner?

**[15:08]** ---

That's just a fairy tale!

**[15:11]** ---

Huh. Really?

**[15:14]** ---

But look...

**[15:27]** ---

We gave it to him as a test a few minutes ago,

**[15:30]** ---

and that happens only with him!

**[15:33]** ---

Shion. What does this mean?

**[15:40]** ---

It didn't glow for you  
or my older brother, your father.

**[15:46]** ---

I'm the younger brother, so they  
didn't let me touch the sword.

**[15:51]** ---

But does this mean that  
I'm really the successor?

**[15:56]** ---

Maybe everything is really meant to be mine.

**[16:00]** ---

This sword... and Kiba, too...

**[16:03]** ---

That's...

**[16:04]** ---

Hey. If that's true,

**[16:07]** ---

I should be down there, right?

**[16:12]** ---

I'm the heir.

**[16:14]** ---

It's my duty to protect Kiba.

**[16:18]** ---

Am I wrong?!

**[16:19]** ---

Shion!

**[16:22]** ---

It doesn't matter to me.

**[16:25]** ---

All I care about is playing  
a game with high stakes.

**[16:28]** ---

What are we doing?  
Are you gonna continue?

**[16:31]** ---

Or will the true heir take over?

**[16:35]** ---

Me!

**[16:36]** ---

It's me! I'm the one who'll protect Kiba!

**[16:41]** ---

I see.

**[16:43]** ---

Stride Generation.

**[16:44]** ---

I call Darkside Princess  
and Masquerade Bunny.

**[16:50]** ---

Death Star-vader, Chaos Universe  
attacks your Vanguard.

**[16:55]** ---

No guard!

**[16:56]** ---

Triple drive.

**[16:59]** ---

I got a draw trigger.

**[17:01]** ---

I give the power to Darkside Princess.

**[17:05]** ---

"But I'm definitely going to win!"

**[17:08]** ---

That's what the Kiba heir says, right?

**[17:11]** ---

Or, no...

**[17:13]** ---

The heir is that old man, right?

**[17:17]** ---

And if that's the case... what are you?

**[17:23]** ---

I...

**[17:24]** ---

You're inheriting the Kiba role  
even though you're not qualified.

**[17:28]** ---

Doesn't that just make you a liar?

**[17:32]** ---

G-Guard!

**[17:34]** ---

What you've believed all this time  
has been an illusion.

**[17:39]** ---

All of it.

**[17:41]** ---

No guard!

**[17:45]** ---

This is reality, you fake heir!

**[17:51]** ---

Shut your mouth!

**[17:52]** ---

Alexis attacks!

**[17:57]** ---

Become a strong man who's worthy  
of becoming the Kiba heir.

**[18:02]** ---

I will.

**[18:04]** ---

Guard.

**[18:07]** ---

Colossus attacks your Vanguard!

**[18:09]** ---

Skill activated! I send Alexis  
to the bottom of my deck...

**[18:13]** ---

...and Rhombus Magus  
to the bottom of your deck!

**[18:17]** ---

One day, that sword will glow in my hand!

**[18:23]** ---

Perfect guard.

**[18:25]** ---

Ginny attacks!

**[18:27]** ---

I swore to protect everything!

**[18:29]** ---

Even though you're not qualified?

**[18:32]** ---

Guard.

**[18:35]** ---

It's my turn, huh?

**[18:37]** ---

Stride Generation.

**[18:40]** ---

I call Blitz-spear Dragoon

**[18:42]** ---

and Nightmare Doll, Ginny.

**[18:46]** ---

I can't lose against a lying impostor.

**[18:51]** ---

Generation Break!

**[18:54]** ---

There are three G4s.

**[18:56]** ---

Two of them are the same,  
and I've got them both.

**[19:01]** ---

All of my units get +2000 power.

**[19:06]** ---

This is reality, rich kid.

**[19:14]** ---

Game over, huh?

**[19:22]** ---

Actually, remember what I said about the takeover of Kiba being all but complete?

**[19:27]** ---

That was a lie.

**[19:29]** ---

The situation was 50-50.

**[19:31]** ---

Or more like 40-60, disadvantage our side.

**[19:36]** ---

But this will decide it.

**[19:40]** ---

The heir rose to a cheap provocation and bet the whole family on a game,

**[19:46]** ---

which he then lost!

**[19:48]** ---

Does an heir like that have a future playing a role on the world stage?

**[19:53]** ---

I'm sure political and business VIPs

**[19:55]** ---

are seriously starting to think about that.

**[20:00]** ---

Oh, also...

**[20:04]** ---

Don't tell me you seriously believed in this?

**[20:07]** ---

Come on, in reality, there's no such thing as a glowing sword!

**[20:11]** ---

You play a game to win, rich kid.

**[20:30]** ---

Hey, did you hear? Kiba's company was hijacked!

**[20:34]** ---

Apparently his uncle stole the company and the family fortune!

**[20:57]** ---

My parents are relying on relatives in the country,

**[21:00]** ---

and are going to start working towards a comeback.

**[21:03]** ---

Iwakura is staying with them.

**[21:06]** ---

I'm going to stay here to pursue Ace.

**[21:10]** ---

I won't let it end like this.

**[21:13]** ---

I swear I'll settle this.

**[21:15]** ---

I understand that, but will  
you be okay on your own?

**[21:20]** ---

No matter where I go, I am who I am.

**[21:22]** ---

I'm going to continue with Vanguard  
and the G Quest, too.

**[21:25]** ---

It'll be all right.

**[21:28]** ---

Shion...

**[21:30]** ---

Thank you so much!

**[21:32]** ---

Your acting was impressive, old man.

**[21:35]** ---

Oh, I wasn't that good...

**[21:39]** ---

Who are you, exactly?

**[21:42]** ---

You not only beat Shion,

**[21:44]** ---

but also have the power to  
influence several companies,

**[21:47]** ---

and even know a lot about  
difficult contracts...

**[21:50]** ---

Oh, about that...

**[21:54]** ---

My boss would like to talk  
to you about various things,

**[21:58]** ---

including what happened this time.

**SIGN** Kiba HD Takeover New President Utsugi Kiba

**[23:35]** ---

Shion Kiba, a member of TRY3,  
is facing adversity.

**[23:40]** ---

If this is also part of his plan...

**[23:49]** ---

Long time no see, Kai.

**[23:55]** ---

H-Hey, are you sure you're  
gonna be okay, Shion?

**[23:59]** ---

Yeah. Sorry to make you worry about me.

**[24:02]** ---

I'll be fine.

**[24:03]** ---

I know this is being pesty,  
but if there's anything we can do,

**[24:06]** ---

just name it.

**[24:08]** ---

Thank you.

**[24:08]** ---

If something comes up,  
I'll ask for your help.

**[24:11]** ---

Well, see you soon.

**[24:13]** ---

Do you think Shion's okay?

**[24:19]** ---

I don't know...

**SIGN** Rummy Labyrinth

**[24:20]** ---

That guy tends to overdo it.

---

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:22 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:22 UTC by whimsee